

ELEONORA IMAZIO

MULTIMEDIA TRANSLATOR

Via Valle 44 | 28040 Borgo Ticino (NO), Italy | +39 3429095418 | eleonora.traduzioni@gmail.com



[LinkedIn Profile](#)

GENERAL INFOS

Freelance translator and interpreter

MAIN FIELDS: Multimedia (web, software, video game, apps, videos), Training Material, Marketing

LANGUAGES: Italian (mother tongue), English, French, Spanish

CAT TOOLS: Trados 2009, MemoQ (cloud-based), Memsource (cloud-based), PO Edit

I enjoy working both alone and in team with other colleagues. I am open to technology and I actively use CAT Tools in the projects I handle. I am a fast learner and I enjoy learning how to use new software and new technologies both in my professional and daily life.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance translator

2008 — current

Main experiences:

- EN > IT / FR > IT **Video game translation/localization/transcreation** (OST, manuals, dialogues, marketing contents for the web, packaging). I translate all kinds of online and offline games, with a penchant for fantasy and adventure games. I provide high quality texts respecting the client's needs and guidelines, and adapting contents to meet the expectations of the target market.
- EN > IT / FR > IT **Multimedia texts review and QA**. I review video game, software and app-related content and I provide feedback to the translators, both in person (via Skype for example) and through Scorecards, quality and personal & professional development being two of my core values.
- EN > IT / FR > IT Translation and adaptation for **voice over** and **partial synchronization** of scripts TV programs (cartoons, TV series, reality shows, documentaries) such as MasterChef, Extreme Makeover Home Edition, Property Brothers, Timber Kings, Fake or Fortune?, Qui sera le prochain grand pâtissier. Translation and creation of **subtitles** for TV series.
- EN>IT Translation of product descriptions and technical specifications for [deboer](#) wetsuits (**technical swimwear**).
- **Children books**: translation of children book series for a worldwide company. Translation and transcreation of stories, fact sheets and games included in the books, covers, marketing texts.
- **Marketing** translation: translation of leaflets, brochures, web pages, product descriptions, newsletters, special offers, promotions and sales for various local and global companies.
- EN > IT **Software and app** translation (including management software and customer relationship systems). Translation of user manuals and technical specifications.
- EN, FR > IT **Training material** for company employees and agents about professional and organization growth (employee learning best practices, ERP systems, CRM systems, HR management systems, sustainability, diversity, equity and inclusion), marketing and chapter management.
- FR>IT, EN>IT **Tourism** translation for the web (Logis Hôtels, Accor). Hotel description and services, main tourist attractions, monuments, and museums.

Other translation experiences:

- **Medical translation**: translation of professional hearing protection devices information and commercial material (leaflets, web site, PowerPoint files for agents).

Freelance Interpreter (simultaneous and consecutive interpreter, hostess)

- 2022 – today Interpreter for [Geego](#) srl and [Effesoltech](#) srl (**technical swimsuits**)

- 2009 – 2014 Hostess for ITS - International Talent Support (www.itsweb.org) fashion event (www.itsweb.org).
- Interpreter during Freestyle Frisbee sport events.

Teacher and coach

- January 2015 – Webinar for Italian translators. “Translation and adaptation for partial synchronization of TV programs scripts” – Proz.com
- November 2013 - Head of a volunteer project in India. Together with two other volunteers, I organized the whole project and did some fundraising. Once on the field, I coached local teachers and taught English classes to kids 3 to 7 years old at [Little Stars School](#), Varanasi.
- 2011 Intermediate English course for a private company.

In house Translator – Editor

2008 — 2008

Binari Sonori, Milan – video game localization company.

EDUCATION & TRAINING

I constantly attend [professional training courses](#). If you wish more information on this, please contact me.

January – December 2008

[Multimedia Translation Master's Degree – SSLMIT Forlì, Italy](#)

Subtitling, dubbing, web localization, video game localization, accessibility for the Hard of Hearing, Deaf, Visually Impaired, Blind, supertitles.

2000 - 2006

[Conference Interpreting Degree – SSLMIT Trieste, Italy](#)

Consecutive and simultaneous interpreting, translation, linguistics, literature and general culture.

OTHER ACTIVITIES

Sports

I am a member of the FPA, Freestyle Players Association – San Diego, USA, and an active Freestyle Frisbee player. I won three world titles and multiple Italian and European titles. I also practice Hatha Yoga.

ABOUT ME

I am a precise and detail-oriented person, and I always try my best to do my job well. When I work in a team, I like being on informal terms with my colleagues to make the workflow easier and more relaxed. I always give feedback to my partners if I am editing someone else's text, and I lend a helping hand, if needed. I listen proactively to the client's needs and ask questions whenever I am in doubt.

WHAT THEY SAY ABOUT ME

"After collaborating with Eleonora in many English-Italian localization projects, we strongly recommend her! She is a committed professional and her work is impeccable."

"Eleonora has worked on many of our high profile projects and has always delivered high quality work while never missing a deadline."

"Not only is Eleonora a true professional that always asks the right questions, delivers on time, and has strong communication in all other areas, but our company has only received the highest feedback whenever Eleonora's translations have been reviewed. We hope to work with Eleonora for many years to come."

"Very professional, highly qualified, communicative and kind LSP. A pleasure to work with. Thank you Eleonora!"

"Precise, reliable, always on time and excellent writing skills!"

"Eleonora worked for me on several projects. She always proved to be highly professional."

If you need more information about my profile, please do not hesitate to contact me.

I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 – "European regulation on the protection of personal data".

